

Király Zoltán fordításai

Egy nap földi életemből

Egy napon bemegyek majd az Argentinba

és egy lámpatartókba fulladt pub-ot fogok találni

egy magas asztalnál két úri egyetemista lány

fogja majd hosszú szívószállal kevergetni frappéját...

Arra fogok gondolni mi is volt az Argentin nekem –

la boîte orderause mibe beleestem

elsőbukaresti napomon

és ottmaradtam,

mert magamba mentem be...

Egy napon odaragasztom orrom

Argentín elképesztő ablakaihoz,

és két földönkívüli lányt fogok látni

méretegven valótlannul hosszú harisnyáik...

Egy napon kinyitom majd lassan Argentín ajtaját

mint egy betokosodott öreg tanár

megzavarodott vacogó kezével a kilincsen

megbogozott leckével nyakán

üres szívvel.

Magányos emberek háborúja

Minden évben Ünnepekkor

a magányos emberek

borzasztó háborút indítanak.

ki lyukasztotta ki cigarettával a naptároidalt?

ki aludt folyamatosan

48 órán át összetekeredve a széttört tévével?

és ki állt ezernyi idegen közt a téren

és kukkot sem szólt

és folyamatosan dolgozta fel

addigi életének

lehetetlen námafilmét?

ha láttok egy magányos embert

adjatok inni neki. habár

már részeg.

ha láttok egy magányos embert

vigyétek moziba

habár már ott van és,

amint mondtam

egy elállított némafilmet néz

magáról és értelem nélküli életéről.

én is voltam magányos ember az utcán

és dimitru crudu is egyedül-egyedül volt

mint egy csótány egy szelet kenyéren

(a sötétség tűznyelveket

és rendőrségi lapokat vetett köré

mint egy óriási húsevő növény)

én is voltam magányos és dudu

is volt magányos

és elindultunk együtt a képzelet taxijában

kisinyovba és kubába

ás a taxisoőr ingyen vitt

mert látott minket e tévében.

magányosak voltunk és erről beszélek.

Mentsétek meg a magányos emberek lelkét.

Adjatos inni nekik, vigyék moziba őket...